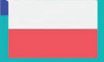


Magdalena
Kornatowska



PLIK
mp3
DO POBRANIA
GRATIS

Baśń o Złej Królownie



A Tale of an Evil Princess

w wersji
dwujęzycznej
dla dzieci

ilustracje
Katarzyna Aziukiewicz

wydawnictwo
poltext



**Magdalena
Kornatowska**

**Baśń
o Złej
Królewnie**

**A Tale of an Evil
Princess**

**w wersji dwujęzycznej
dla dzieci**

**ilustracje:
Katarzyna Aziukiewicz**

Za górami, za lasami,
otulony zwojem chmur,
**Over the hills and far away,
wrapped in a roll of clouds,**

otoczony wieżyczkami,
widniał zamek króla gór.
**the mountain king's castle,
surrounded by towers,
was standing so very proud.**





Pokojówka przed złą Almą
drżała jak jesienny liść.

**The maid before the evil Alma
trembled like a leaf in the fall,**

Ona także chciała uciec,
lecz nie miała dokąd iść.

**all she wanted was to escape,
but she had on nowhere else to call.**



Starzec spojrział nań bez złości
i odezwał się w te słowa:

**The old man looked at her
without any anger,
and said these words aloud,**

– Za brak serca, brak litości
będziesz teraz pokutować.

**“For lack of heart, and lack of mercy,
you’ll regret you stay unbowed.”**

Odtąd będziesz żyła w nędzy,
tak jak wokół prosty lud.

**“From now on you’ll live your life in misery,
like all of your people do.”**

Bez jedzenia, bez pieniędzy,
poznasz wkrótce, co to głód.

**“Without any meals, without any money,
you’ll live your life without food!”**



– Głupi starcze, co ty pleciesz!
Tam mój zamek pełen sług!
**“Stupid old man, what are you saying?
This castle is full of my aid!”**

– Już za późno – starzec rzecze. –
Každy w zamku to twój wróg.
**“It’s all too late,” the old man did state,
“That castle’s your enemy made.”**



Alma pędem się rzuciła
w stronę zamku, tam gdzie dom.
**Then all in a rush,
Alma ran in her rags,
towards her home she did go.**

Ledwie wrota otworzyła,
własny strażnik napadł ją.
**As she opened the gate,
her own guard did await,
and stopped her dead in her flow.**



Wtedy Alma zrozumiała –
prawdę rzekł jej starca głos.
**Alma then understood –
the old man had not told a lie.**

Domu teraz już nie miała,
a przed sobą gorzki los.
**She now had no home,
and before her stood
the bitterest fate to apply.**



Był to właśnie dzień targowy,
przypędzono zewsząd trzodę.
**She went there and noticed,
with all of the flocks,
that it was market day.**

Beczą kozy, ryczą krowy,
Alma pyta o gospodę.
**Bleating goats and mooing cows,
Alma asks,
“Where is an inn I can stay?”**

IDIOMS

heart made out of stone –

a person with a stern or cruel nature (*serce z kamienia*)

throw someone a bone –

to offer (someone) something that is not very important or valuable, especially to stop complaints or protests
(*pójść komuś na rękę, ułatwić coś*)

hit the road –

set out on a journey (*ruszać w drogę*)

change of heart –

If you have a change of heart, you change your opinion or the way you feel about something. (*zmienić zdanie*)

back on your feet –

well or successful again after being ill or having problems
(*wyjść na prostą*)

tremble like a leaf –

(of a person) tremble greatly, especially from fear
(*drżeć jak liść, trząść się jak osika*)

be on the road –

on a long journey or series of journeys, especially as part of one's job as a sales representative or a performer
(*być w drodze, być w trasie*)

take it to heart –

take criticism seriously and be affected or upset by it
(*wziąć sobie coś do serca*)



2

ZNAJDŹ W WYKREŚLANCE SŁOWA

bloom
breeze
cloud
doe
misery
mountain
pine
willow
thoroughbred
leash

D	O	J	S	Y	Q	H	R	K	W	A	D	C	P	T
T	S	Q	N	L	R	E	Q	P	N	E	S	L	U	C
G	U	R	E	F	Y	E	B	I	R	J	L	O	U	O
R	M	A	W	W	N	H	S	B	A	X	J	U	C	K
I	S	O	E	N	I	P	H	I	M	V	J	D	F	M
H	A	N	U	A	X	G	Q	E	M	W	M	P	X	U
M	P	I	O	N	U	L	B	W	I	H	O	K	F	T
Z	N	M	I	O	T	D	T	L	A	E	O	M	C	A
K	K	U	R	B	T	A	L	D	B	G	L	C	N	Z
C	C	O	B	R	T	O	I	R	O	Y	B	D	B	O
D	H	F	C	E	W	S	E	N	U	E	K	B	P	L
T	W	N	Y	E	R	Y	F	D	N	I	W	I	S	K
N	Q	D	Q	Z	Q	F	E	P	Z	U	Q	N	J	I
Z	C	I	T	E	I	N	V	E	J	Q	U	I	Z	R
I	E	K	T	M	U	M	B	H	M	I	B	W	F	C



SŁOWNICZEK

bloom kwiat, kwitnąć

mountain góra

breeze wietrzyk

pine sosna

cloud chmura

willow wierzba

doe łania

thoroughbred rasowy (koń)

misery nieszczęście,
nędza

leash smycz

język angielski dla dzieci

Baśń o Złej Królownie
w wersji dwujęzycznej
to prosty sposób na efektywną naukę
języka angielskiego dla dzieci, które
już potrafią czytać.

Młodzi czytelnicy poznają historię Almy, Złej Królowny, jednocześnie po angielsku i po polsku – każde zdanie przeczytają najpierw w jednym języku, a później w drugim. W ten sposób z łatwością mogą przyswajać nowe słówka i od razu poznawać ich przykładowe konteksty. A wszystko na tle kolorowych grafik prosto z baśniowego królestwa.

Czytaj, słuchaj, baw się i ucz.

Równoczesne czytanie w obu językach to nie wszystko. Na końcu książki znajdują się przygotowane dla dzieci ćwiczenia w języku angielskim, w tym wykreślanki, łamigłówki i inne zagadki.

**Dołączone do książki darmowe nagranie mp3
przygotowano w trzech wersjach:**

- po polsku,
- po angielsku,
- w wersji dwujęzycznej (zdanie po zdaniu).

Dzięki niemu dziecko może nie tylko uczyć się poprawnej wymowy słów, ale także rozwijać wyobraźnię.

**Sięgnij po naszą
propozycję aktywnej nauki
języka angielskiego poprzez zabawę!**

www.poltext.pl

ISSN 978-83-8175-118-6



PO1994701
Cena 39,90 zł

